

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

AFRIKA

PLEASE PERUSE WITH LEAST POSSIBLE DELAY.

UNION OF SOUTH AFRICA. GOVERNMENT
GAZETTE.

Please sign and fill in date passed on.

LIBRARY ..3..6..52.....

J. BOYD

J.D. RHEINALLT JONES (signature) 26/52.....

E.N. CATHRINE

DIAMOND RECORDS

FRICA

azette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

Vol. CLXVIII.] PRYS 6d.

KAAPSTAD, 28 MEI 1952.
CAPE TOWN, 28TH MAY, 1952.

PRICE 6d. [No. 4852.

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word ter algemene inligting gepubliseer:—

No. 1153.] [28 Mei 1952.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

	BLADSY
No. 31 van 1952: Wet op die Voortsetting van Oorlogsmaatreëls, 1952 ..	2
No. 33 van 1952: Wysigingswet op Strawwe, 1952..	8

OFFICE OF THE PRIME MINISTER.

The following Government Notice is published for general information:—

No. 1153.] [28th May, 1952.

It is hereby notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information:—

	PAGE
No. 31 of 1952: War Measures Continuation Act, 1952 ..	3
No. 33 of 1952: Criminal Sentences Amendment Act, 1952 ..	9

No. 31, 1952.]

WET

Om voorsiening te maak vir die verdere voortsetting van sekere regulasies uitgevaardig kragtens artikel *een bis* van die Wet op Oorlogsmaatreëls, 1940, of afgekondig by proklamasies deur artikel *twee* van genoemde Wet bekragtig, en om sekere van bedoelde regulasies te wysig.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 12 Mei 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Sekere regulasies uitgevaardig kragtens artikel *1bis* van Wet 13 van 1940 soos ingevoeg deur artikel 1 van Wet 32 van 1940, of afgekondig by proklamasies deur artikel 2 van Wet 13 van 1940 bekragtig, bly in werking.

Wysiging van Oorlogsmaatreël No. 145 van 1942 (Proklamasie No. 318 van 1942).

Wysiging van Oorlogsmaatreël No. 146 van 1942 (Proklamasie No. 319 van 1942).

Wysiging van regulasie 2 van die regulasies vervat in die Aanhangsel by Oorlogsmaatreël No. 3 van 1945 (Proklamasie No. 28 van 1945).

1. (1) Ondanks die bepalings van artikel *een* van die Wet op die Voortsetting van Oorlogsmaatreëls, 1950 (Wet No. 29 van 1950), of enige ander wet, en onderworpe aan die bepalings van artikel *twee* van hierdie Wet, bly die regulasies wat in die Bylae uiteengesit word, in werking vir sover in die vierde kolom van die Bylae vermeld word, tot die dertigste dag van Junie 1954, tensy hulle eerder deur die Goewerneur-generaal ingevolge sub-artikel (2) van hierdie artikel herroep word.

(2) Die Goewerneur-generaal kan te eniger tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* enigeen van die in sub-artikel (1) bedoelde regulasies herroep.

2. (a) Die regulasies vervat in die Aanhangsel by Oorlogsmaatreël No. 145 van 1942 (Proklamasie No. 318 van 1942), soos gewysig en waarna in item 6 van die Bylae verwys word, word uitgelê asof regulasie 6, met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet, deur die volgende regulasie vervang was:

„6. Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* die toepassing van enige uitspraak wat kragtens regulasie 3 gegee is vir 'n vermelde tydperk wat op enige datum na die eerste dag van Julie 1951, begin en op die dertigste dag van Junie 1952 eindig, verleng vir 'n verdere tydperk wat tesame met die vermelde tydperk nie meer dan een jaar beloop nie.”.

(b) Die regulasies vervat in die Aanhangsel by Oorlogsmaatreël No. 146 van 1942 (Proklamasie No. 319 van 1942), soos gewysig, en waarna in item 7 van die Bylae verwys word, word uitgelê asof regulasie 6 en die woorde „Behoudens die bepalings van regulasies 5 en 6” in regulasie 24 (1), met ingang van die datum van afkondiging van bedoelde regulasies, daaruit geskrap was.

(c) Regulasie 2 van die regulasies vervat in die Aanhangsel by Oorlogsmaatreël No. 3 van 1945 (Proklamasie No. 28 van 1945) waarna in item 9 van die Bylae verwys word, word uitgelê asof die volgende sub-regulasies, met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie Wet, aan die end daarvan bygevoeg was (die bestaande regulasie as sub-regulasie (1) beskou te word):

„(2) Iemand wat deur die Direkteur van Voedselvoorrade en Distribusie daartoe gemagtig is, kan te eniger tyd 'n perseel of voertuig betree waarin of waarop eiers verkoop of te koop aangebied word of vir 'n ander doel as verbruik deur die eienaar daarvan gehou of vermoedelik gehou word, en kan eiers wat in of op so 'n perseel of voertuig gevind word, inspekteer.

(3) Iemand wat 'n bepaling van hierdie regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen of wat 'n persoon by die uitoefening van sy bevoegdhede kragtens sub-regulasie (2) belemmer, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens honderd pond of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.”.

No. 31, 1952.]

ACT

To provide for the further continuation of certain regulations made under section *one bis* of the War Measures Act, 1940, or promulgated by proclamations validated by section *two* of the said Act, and to amend certain of the said regulations.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 12th May, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. (1) The regulations set out in the Schedule shall, notwithstanding the provisions of section *one* of the War Measures Continuation Act, 1950 (Act No. 29 of 1950), or any other law, and subject to the provisions of section *two* of this Act, continue in operation to the extent mentioned in the fourth column of the said Schedule until the thirtieth day of June, 1954, unless previously repealed by the Governor-General in terms of subsection (2) of this section.

Certain regulations made under section *1bis* of Act 13 of 1940 as inserted by section 1 of Act 32 of 1940, or promulgated under proclamations validated by section 2 of Act 13 of 1940, to continue in operation.

(2) The Governor-General may at any time by proclamation in the *Gazette* repeal any of the regulations referred to in subsection (1).

2. (a) The regulations contained in the Annexure to War Measure No. 145 of 1942 (Proclamation No. 318 of 1942), as amended, and referred to in item 6 of the Schedule, shall be construed as if the following regulation had, with effect from the date of commencement of this Act, been substituted for regulation 6:

Amendment of War Measure No. 145 of 1942 (Proclamation No. 318 of 1942).

“6. The Minister may by notice in the *Gazette* extend the operation of any award which was made under regulation 3 for a specified period commencing on any date after the first day of July, 1951, and terminating on the thirtieth day of June, 1952, for a further period which together with the said specified period does not exceed one year.”.

(b) The regulations contained in the Annexure to War Measure No. 146 of 1942 (Proclamation No. 319 of 1942); as amended, and referred to in item 7 of the Schedule, shall be construed as if regulation 6 and the words “Subject to the provisions of regulations 5 and 6” in regulation 24 (1) had, with effect from the date of promulgation of the said regulations, been deleted therefrom.

Amendment of War Measure No. 146 of 1942 (Proclamation No. 319 of 1942).

(c) Regulation No. 2 of the regulations contained in the Annexure to War Measure No. 3 of 1945 (Proclamation No. 28 of 1945), and referred to in item 9 of the Schedule, shall be construed as if the following sub-regulations had, with effect from the date of commencement of this Act, been added at the end thereof (the existing regulation to be regarded as sub-regulation (1)):

Amendment of regulation 2 of the regulations contained in the Annexure to War Measure No. 3 of 1945 (Proclamation No. 28 of 1945).

“(2) Any person authorized thereto by the Director of Food Supplies and Distribution may at any time enter any premises or vehicle in or on which eggs are sold or offered for sale or kept or suspected to be kept for any purpose other than consumption by the owner thereof, and may inspect any eggs found in or on any such premises or vehicle.

(3) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this regulation or who interferes with any person in the exercise of his powers under sub-regulation (2) shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds, or to imprisonment for a period not exceeding six months.”.

Wysiging van regulasie 9 van die regulasies vervat in die Aanhangsel by Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946 (Proklamasie No. 185 van 1946).

- (d) Regulasie 9 van die regulasies vervat in die Aanhangsel by Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946 (Proklamasie No. 185 van 1946) en waarna in item 10 van die Bylae verwys word, word uitgelê asof die woorde „of iemand wat dienste of werk vir besoldiging aanneem” na die woorde „gaan word” in paragraaf (d) daarvan met ingang van die twaalfde dag van Januarie 1951 ingevoeg was, en asof die woorde „die koste deur hom aangegaan in die lewering van sulke dienste of werk of” na die woord „betreffende” in sub-paragraaf (i) van die genoemde paragraaf, en na die woord „waaruit” in sub-paragraaf (ii) van genoemde paragraaf, met ingang vanaf genoemde datum, ingevoeg was.

Kort titel.

3. Hierdie Wet heet die Wet op die Voortsetting van Oorlogsmaatreëls, 1952.

Bylae.

Item No.	Proklamasie No.	Titel of Onderwerp van Regulasies.	In hoeverre voortgesit.
1	201 van 1939 soos gewysig deur Proklamasies Nos. 31 van 1940, 170 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 68 van 1944) en 73 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 13 van 1945) en artikel twee van Wet No. 29 van 1950.	Landsnoodtoestandregulasies.	Regulasies Nos. 8ter en 10.
2	30 van 1940 soos gewysig deur Proklamasie No. 131 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 55 van 1944).	Noodtoestandregulasies in verband met Patente, Modelle, Handelsmerke en Outeursreg.	Regulasies Nos. 6 en 8.
3	183 van 1941 (Oorlogsmaatreël No. 40 van 1941), soos gewysig deur Proklamasies Nos. 81 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 28 van 1943), 226 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 92 van 1943), 121 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 53 van 1944), 253 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 103 van 1944), 3 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 1 van 1945), 72 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 12 van 1945), 101 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 27 van 1945), 273 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 84 van 1945), en 127 van 1947 (Oorlogsmaatreël No. 32 van 1947).	Beheer van losiesgelde.	Die geheel.
4	247 van 1941 (Oorlogsmaatreël No. 60 van 1941).	Regulasies vir die toepassing in verband met die oorlog tussen die Unie aan die een kant en Finland, Hongarye, Roemenië of Japan aan die anderkant, van sekere maatreëls wat in verband met die oorlog tussen die Unie en Duitsland geneem is.	Die geheel.
5	110 van 1942 (Oorlogsmaatreël No. 43 van 1942), soos gewysig deur Proklamasies Nos. 249 van 1942 (Oorlogsmaatreël No. 110 van 1942), 114 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 39 van 1943), 181 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 71 van 1944), 216 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 69 van 1945), 258 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 80 van 1945), artikel twee van Wet No. 18 van 1948 en artikel twee van Wet No. 29 van 1950.	Lewenskostetoelae.	Die geheel.
6	318 van 1942 (Oorlogsmaatreël No. 145 van 1942), soos gewysig deur Proklamasies Nos. 201 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 81 van 1944), 202 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 82 van 1944), artikel drie van Wet No. 18 van 1948, sub-artikel (b) van artikel twee van Wet No. 48 van 1948, en artikel twee van Wet No. 29 van 1950.	Beslegting van Arbeidsgeskille.	Die geheel.

- (d) Regulation 9 of the regulations contained in the Annexure to War Measure No. 49 of 1946 (Proclamation No. 185 of 1946), and referred to in item 10 of the Schedule, shall be construed as if the words "or that any person who undertakes the performance of any service or work for remuneration" had with effect from the twelfth day of January, 1951, been inserted in paragraph (d) thereof after the word "sale", and as if the words "the costs incurred by him in the performance of such services or work or" had with effect from the said date been inserted in sub-paragraph (i) of the said paragraph after the words "relating to" and in sub-paragraph (ii) of the said paragraph after the words "ascertainment of".

3. This Act shall be called the War Measures Continuation Short title Act, 1952.

Schedule.

Item No.	Proclamation No.	Title or Subject of Regulations.	Extent of Continuation.
1	201 of 1939 as amended by Proclamations Nos. 31 of 1940, 170 of 1944 (War Measure No. 68 of 1944) and 73 of 1945 (War Measure No. 13 of 1945) and section two of Act No. 29 of 1950.	National Emergency Regulations.	Regulations Nos. 8ter and 10.
	30 of 1940 as amended by Proclamation No. 131 of 1944 (War Measure No. 55 of 1944).	Emergency Regulations regarding Patents, Designs, Trade Marks and Copyright.	Regulations Nos. 6 and 8.
3	183 of 1941 (War Measure No. 40 of 1941) as amended by Proclamations Nos. 81 of 1943 (War Measure No. 28 of 1943), 226 of 1943 (War Measure No. 92 of 1943), 121 of 1944 (War Measure No. 53 of 1944), 253 of 1944 (War Measure No. 103 of 1944), 3 of 1945 (War Measure No. 1 of 1945), 72 of 1945 (War Measure No. 12 of 1945), 101 of 1945 (War Measure No. 27 of 1945), 273 of 1945 (War Measure No. 84 of 1945), and 127 of 1947 (War Measure No. 32 of 1947).	Control of charges for Board.	The whole.
4	247 of 1941 (War Measure No. 60 of 1941).	Regulations to apply, in relation to the war between the Union on the one hand and Finland, Hungary, Roumania or Japan, on the other hand, certain measures taken in connection with the war between the Union and Germany.	The whole.
5	110 of 1942 (War Measure No. 43 of 1942), as amended by Proclamations Nos. 249 of 1942 (War Measure No. 110 of 1942), 114 of 1943 (War Measure No. 39 of 1943), 181 of 1944 (War Measure No. 71 of 1944), 216 of 1945 (War Measure No. 69 of 1945), 258 of 1945 (War Measure No. 80 of 1945), section two of Act No. 18 of 1948 and section two of Act No. 29 of 1950.	Cost of Living Allowance.	The whole.
6	318 of 1942 (War Measure No. 145 of 1942) as amended by Proclamations Nos. 201 of 1944 (War Measure No. 81 of 1944), 202 of 1944 (War Measure No. 82 of 1944), section three of Act No. 18 of 1948, subsection (b) of section two of Act No. 48 of 1948 and section two of Act No. 29 of 1950.	Settlement of labour disputes.	The whole.

Item No.	Proklamasie No.	Titel of Onderwerp van Regulasies.	In hoeverre voortgesit.
7	319 van 1942 (Oorlogsmaatreël No. 146 van 1942), soos gewysig deur Proklamasies Nos. 15 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 8 van 1943), 72 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 26 van 1943), 115 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 44 van 1943), 116 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 46 van 1943), 132 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 57 van 1943), 178 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 74 van 1943), 207 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 85 van 1943), 222 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 94 van 1943), 237 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 102 van 1943), 245 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 105 van 1943), 276 van 1943 (Oorlogsmaatreël No. 114 van 1943), 54 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 17 van 1944), 95 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 41 van 1944), 107 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 46 van 1944), 127 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 54 van 1944), 96 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 15 van 1945), 226 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 75 van 1945), 246 van 1946 (Oorlogsmaatreël No. 63 van 1946), 69 van 1947 (Oorlogsmaatreël No. 17 van 1947), artikel vier van Wet No. 18 van 1948 en artikel twee van Wet No. 29 van 1950.	Nasionale Voorsieningsraad en Direkteur-generaal van Voorrade.	Die geheel, behalwe Regulasies Nos. 4, 5, 7, 8 en 20 en behalwe vir sover dit betrekking het op die bevoegdhede en werksaamhede wat nog by die Direkteur-generaal van Voorrade berus.
8	228 van 1944 (Oorlogsmaatreël No. 89 van 1944).	Regulasies—Bydrae deur werkgewers tot reiskoste van werknemers.	Die geheel.
9	28 van 1945 (Oorlogsmaatreël No. 3 van 1945).	Beheer oor eiers.	Regulasie No. 2.
10	185 van 1946 (Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946).	Beheer van pryse en voorkoming van opgaring van goedere.	Die geheel.
11	197 van 1946 (Oorlogsmaatreël No. 53 van 1946), en sub-artikel (g) van artikel twee van Wet No. 48 van 1948.	Oorgang op die Bewaarder van Vyandseiendom van die eiendomsreg op aandele, effekte en obligasies en die bevoegdheid van die Bewaarder ten opsigte daarvan.	Die geheel vir sover dit betrekking het op die bevoegdheid van die Bewaarder van Vyandseiendom betreffende aandele, effekte en obligasies, waarvan die eiendomsreg op 31 Desember 1948 by hom berus het.
12	205 van 1946 (Oorlogsmaatreël No. 55 van 1946) soos gewysig deur artikel twee van Wet No. 29 van 1950.	Beheer oor voedingstowwe en sekere ander handelsware.	Die geheel.
13	4 van 1947 (Oorlogsmaatreël No. 68 van 1946), soos gewysig deur Proklamasies Nos. 54 van 1947 (Oorlogsmaatreël No. 10 van 1947), 114 van 1947 (Oorlogsmaatreël No. 30 van 1947) en artikel vyf van Wet No. 18 van 1948.	Poel vir distilleer- en goeie-wyn.	Die geheel.

Item No.	Proclamation No.	Title or Subject of Regulations.	Extent of Continuation.
7	319 of 1942 (War Measure No. 146 of 1942) as amended by Proclamations Nos. 15 of 1943 (War Measure No. 8 of 1943), 72 of 1943 (War Measure No. 26 of 1943), 115 of 1943 (War Measure No. 44 of 1943), 116 of 1943 (War Measure No. 46 of 1943), 132 of 1943 (War Measure No. 57 of 1943), 178 of 1943 (War Measure No. 74 of 1943), 207 of 1943 (War Measure No. 85 of 1943), 222 of 1943 (War Measure No. 94 of 1943), 237 of 1943 (War Measure No. 102 of 1943), 245 of 1943 (War Measure No. 105 of 1943), 276 of 1943 (War Measure No. 114 of 1943), 54 of 1944 (War Measure No. 17 of 1944), 95 of 1944 (War Measure No. 41 of 1944), 107 of 1944 (War Measure No. 46 of 1944), 127 of 1944 (War Measure No. 54 of 1944), 96 of 1945 (War Measure No. 15 of 1945), 226 of 1945 (War Measure No. 75 of 1945), 246 of 1946 (War Measure No. 63 of 1946), 69 of 1947 (War Measure No. 17 of 1947), section <i>four</i> of Act No. 18 of 1948 and section <i>two</i> of Act No. 29 of 1950.	National Council of Supply and Director-General of Supplies.	The whole except Regulations Nos. 4, 5, 7, 8 and 20 and except in so far as it relates to the powers and functions still vested in the Director-General of Supplies.
8	228 of 1944 (War Measure No. 89 of 1944).	Regulations regarding the contribution by employers towards employees' travelling expenses.	The whole.
9	28 of 1945 (War Measure No. 3 of 1945).	Control of eggs.	Regulation No. 2.
10	185 of 1946 (War Measure No. 49 of 1946).	Control of prices and prevention of hoarding of goods.	The whole.
11	197 of 1946 (War Measure No. 53 of 1946) and sub-section (g) of section <i>two</i> of Act No. 48 of 1948.	Vesting of shares, stocks and debentures in the Custodian of Enemy Property and the powers of the Custodian in regard thereto.	The whole, in so far as it relates to the powers of the Custodian of Enemy Property in regard to shares, stocks and debentures vested in him as at the 31st December, 1948.
12	205 of 1946 (War Measure No. 55 of 1946) as amended by section <i>two</i> of Act No. 29 of 1950.	Control of foodstuffs and certain other commodities.	The whole.
13	4 of 1947 (War Measure No. 68 of 1946) as amended by Proclamations Nos. 54 of 1947 (War Measure No. 10 of 1947), 114 of 1947 (War Measure No. 30 of 1947) and section <i>five</i> of Act No. 18 of 1948.	Distilling and good wine pool.	The whole.

No. 33, 1952.]

WET

Tot wysiging van die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917”, ten einde voorsiening te maak vir spesiale strawwe ten opsigte van sekere misdrywe.

(Engelse teks deur die Goewerneur-generaal geteken.)
(Goedgekeur op 16 Mei 1952.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg:—

Wysiging van
artikel 338 van
Wet 31 van 1917.

1. Artikel *driehonderd agt-en-dertig* van die „Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917” (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee gewysig deur na sub-artikel (2) die volgende nuwe sub-artikel in te voeg:

„(2)*bis*. (a) Behoudens de bepalingen van artikel *driehonderd vier-en-veertig*, sub-artikel (2) van artikel *driehonderd twee-en-vijftig*, artikel *driehonderd vier-en-vijftig*, en van artikel *vijf-en-veertig* van de Wet op Gevangenis en Verbetergestichten (Wet No. 13 van 1911), wordt een ieder (behalve iemand boven de leeftijd van vijftig jaren) die ter zake van een overtreding opgenomen in Deel II van de Derde Bijlage tot deze Wet veroordeeld is, gevonnist tot lijfstraf (tien slagen niet te boven gaande), met of zonder gevangenisstraf met dwangarbeid.

(b) De Minister van Justitie kan bij kennisgeving in de *Staatskoerant* een additionele overtreding in Deel II van genoemde Bijlage invoegen, indien een besluit dat hem daartoe machtigt om zulk een overtreding aldus in te voegen door beide Huizen van het Parlement aangenomen wordt.”.

Wysiging van
artikel 344 van
Wet 31 van 1917.

2. Artikel *driehonderd vier-en-veertig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur sub-artikel (1) deur die volgende sub-artikels te vervang:

„(1) Behoudens het in sub-artikel (1)*bis* bepaalde, kan een ieder—

(a) die bewezen wordt ter zake van een overtreding opgenomen in Deel I van de Derde Bijlage tot deze Wet voor of na de inwerkingtreding van deze Wet, hetzij in de Unie of elders, veroordeeld geweest te zijn; en

(b) daarna bewezen wordt, voor of na de inwerkingtreding van deze Wet, hetzij in de Unie of elders, ter zake van dezelfde overtreding of een andere overtreding in Deel I van genoemde Bijlage opgenomen veroordeeld geweest te zijn,

indien hij na bedoelde inwerkingtreding voor een hoger Hof in de Unie wederom ter zake van een van de overtredingen in genoemde Bijlage opgenomen veroordeeld wordt, door de voorzittende rechter van dat Hof een gewoonte-misdadiger worden verklaard.

(1)*bis*. De bepalingen van sub-artikel (1) zijn *mutatis mutandis* van toepassing ten aanzien van een overtreding in Deel II van de Derde Bijlage tot deze Wet opgenomen, behalve dat ingeval iemand bewezen wordt tweemaal te voren ter zake van dezelfde overtreding, of een ander overtreding in Deel II van genoemde Bijlage opgenomen veroordeeld geweest te zijn, hij dan verklaard wordt een gewoonte-misdadiger te zijn.”.

Wysiging van
Derde Bylae by
Wet 31 van 1917.

3. Die Derde Bylae by die Hoofwet word hiermee deur die volgende nuwe Bylae vervang:

„Derde Bijlage

DEEL I.

OVERTREDINGEN, EEN DERDE OF DAAROPVOLGENDE VER-
OORDELING WAARVOOR HET GEVOLG HEEFT DAT DE
OVERTREDER ALS GEWOONTE-MISDADIGER INGEVOLGE
HOOFDSTUK XVIII VERKLAARD KAN WORDEN.

Verkrachting of elke door wet bepaalde overtreding van
geslachtelike aard tegen een meisje van of onder een
voorgeschreven ouderdom.

No. 33, 1952.]

ACT

To amend the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917, so as to provide for special penalties in respect of certain offences.

(English text signed by the Governor-General.)
(Assented to 16th May, 1952.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section *three hundred and thirty-eight* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (hereinafter called the principal Act) is hereby amended by the insertion after sub-section (2) of the following new sub-section: Amendment of section 338 of Act 31 of 1917.

“(2)*bis*. (a) Save as provided in section *three hundred and forty-four*, sub-section (2) of section *three hundred and fifty-two*, and section *three hundred and fifty-four*, and in section *forty-five* of the Prisons and Reformatories Act, 1911 (Act No. 13 of 1911), any person (other than persons over the age of fifty years) convicted of any offence mentioned in Part II of the Third Schedule to this Act, shall be sentenced to whipping (not exceeding ten strokes) with or without imprisonment with compulsory labour.

(b) The Minister of Justice may by notice in the *Gazette* insert any additional offence in Part II of the said Schedule, if a resolution empowering him so to insert such offence is passed by both Houses of Parliament.”

2. Section *three hundred and forty-four* of the principal Act is hereby amended by the substitution for sub-section (1) of the following sub-sections: Amendment of section 344 of Act 31 of 1917.

“(1) Save as provided in sub-section (1)*bis* any person who—

(a) is proved to have been convicted before or after the commencement of this Act, either in the Union or elsewhere, of an offence mentioned in Part I of the Third Schedule to this Act; and

(b) is proved thereafter to have been convicted, before or after the commencement of this Act, either in the Union or elsewhere of the same offence or another offence mentioned in Part I of the said Schedule,

shall, if he be again convicted after such commencement of any one of the offences mentioned in the said Schedule, before a Superior Court within the Union, be liable to be declared an habitual criminal by the judge presiding over that Court.

(1)*bis*. The provisions of sub-section (1) shall apply *mutatis mutandis* in respect of an offence mentioned in Part II of the Third Schedule to this Act, save that where any person is proved to have been convicted on two previous occasions of the same offence or any other offence mentioned in Part II of the said Schedule, he shall be declared an habitual criminal.”

3. The following new schedule is hereby substituted for the Third Schedule to the principal Act: Amendment of Third Schedule to Act 31 of 1917.

“Third Schedule

PART I.

OFFENCES, A THIRD OR SUBSEQUENT CONVICTION WHEREOF
RENDERS THE OFFENDER LIABLE TO BE DECLARED AN
HABITUAL CRIMINAL UNDER CHAPTER XVIII.

Rape or any statutory offence of a sexual nature against
a girl of or under a prescribed age.

Roof.

Strafbare manslag (waarmede een aanranding met 't doel verkrachting, of roof te plegen, of ernstig lichamelik letsel toe te dienen gepaard gaat).

Aanranding met 't doel moord, verkrachting of roof te plegen of om ernstig lichamelik letsel toe te dienen, of onzedelike aanranding.

Brandstichting.**Bedrog.**

Vervalsing of 't uitgeven van een vervalst dokument wetende dat het vervalst was.

Overtredingen met betrekking tot het muntstelsel.

Inbraak of 't binnengaan van een perceel (hetzij onder 't gemene recht of in overtreding van wettelijke voorschriften) met het doel een overtreding te plegen.

Diefstal hetzij onder 't gemene recht of zoals omschreven door wettelijke voorschriften.

Ontvangen van gestolen goed wel wetende dat hetzelfde gestolen is.

Afpersing of bedreiging in geschrifte of op andere wijze met het oogmerk om af te persen.

Overtredingen opgenoemd in wetten tot onderdrukking van bordelen en bestraffing van onzedelikheid.

Overtreding van de wetten tot voorkoming van de onwettige handel in of het onwettig bezit van edele metalen of edelgesteenten, of van de verstrekking van bedwelvende drank aan naturellen of kleurlingen.

Elke samenspanning, aanzetting of poging om een van de bovengenoemde overtredingen te plegen."

„DEEL II.

OVERTREDINGEN, BIJ VEROORDELING WAARVOOR DE OVERTREDER GEVONNIST WORDT TOT LIJFSTRAF MET OF ZONDER GEVANGENISSTRAF MET DWANGARBEID EN BIJ VEROORDELING WAARVOOR VOOR EEN DERDE MAAL OF DAARNA DE OVERTREDER INGEVOLGE HOOFDSTUK XVIII EEN GEWOONTE-MISDADIGER VERKLAARD WORDT.

Verkrachting (wanneer het doodvonnis niet geveld wordt).

Roof.

Strafbare manslag (waarmede een aanranding met 't doel verkrachting of roof te plegen gepaard gaat);

Aanranding met 't doel verkrachting of roof te plegen;

Inbraak of 't binnengaan van een huis of gebouw (hetzij onder 't gemene recht of in overtreding van wettelijke voorschriften) met het doel een overtreding te plegen."

Bevoegdheid van hof om vonnisse op te skort in die geval van persone wat aan ernstige oortredings skuldig bevind word.

4. (1) Ondanks andersluidende bepalings in die Hoofwet vervat (dog behoudens die bepalings van sub-artikel (1)*bis* van artikel *driehonderd vier-en-veertig* van die Hoofwet, soos ingevoeg deur artikel *twee* van hierdie Wet) kan die hof, wanneer ook al iemand skuldig bevind word aan 'n oortreding vermeld in Deel II van die Derde Bylae by genoemde Wet, soos deur artikel *drie* van hierdie Wet ingevoeg—

(a) vonnis vel maar beveel dat die uitvoering van 'n gedeelte van so 'n vonnis, of in die geval van oortredings wat nie in die Vierde Bylae by die Hoofwet vermeld word nie, van so 'n gehele vonnis vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar opgeskort word, onder sodanige voorwaardes as wat die hof bevoeg is om ooreenkomstig die bepalings van die Hoofwet aangaande opgeskorte vonnisse in 'n bevel in te voeg; of

(b) indien die oortreder tot beide lyfstraf en gevangenisstraf gevonnis word, beveel dat die hele van of die een of die ander van bedoelde vonnisse onder voorwaardes soos in paragraaf (a) bepaal opgeskort word, of die oortreding 'n oortreding is wat in die Vierde Bylae by die Hoofwet vermeld word al dan nie.

(2) Behalwe in buitengewone omstandighede mag die hof nie 'n vonnis van lyfstraf ingevolge die bepalings van sub-artikel (1) opskort nie, en in die geval van so 'n opskorting, moet die hof sy redes daarvoor in die prosesstukke aanteken.

(3) Die bepalings van die Hoofwet aangaande die opskorting van vonnisse is *mutatis mutandis* van toepassing op 'n vonnis wat ooreenkomstig sub-artikels (1) en (2) gevel word.

Kort titel.

5. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Strawwe, 1952.

Robbery.

Culpable homicide (where an assault with intent to commit rape or robbery or to do grievous bodily harm is involved).

Assault with intent to commit murder, rape or robbery, or to do grievous bodily harm, or indecent assault.

Arson.**Fraud.**

Forgery or uttering a forged document knowing it to be forged.

Offences relating to the coinage.

Breaking or entering any premises (whether at common law or in contravention of any Statute) with intent to commit an offence.

Theft, either at common law or as defined by any Statute.

Receiving stolen property, well knowing the same to have been stolen.

Extortion or threats by letter or otherwise with intent to extort.

Offences described in any law for the suppression of brothels and the punishment of immorality.

Offences against the laws for the prevention of illicit dealing in or possession of precious metals or precious stones or of the supply of intoxicating liquor to natives or coloured persons.

Any conspiracy, incitement or attempt to commit any of the abovementioned offences.

PART II.

OFFENCES, ON CONVICTION WHEREOF THE OFFENDER SHALL BE SENTENCED TO WHIPPING WITH OR WITHOUT IMPRISONMENT WITH COMPULSORY LABOUR, AND ON CONVICTION WHEREOF FOR A THIRD TIME OR SUBSEQUENTLY THE OFFENDER SHALL BE DECLARED AN HABITUAL CRIMINAL UNDER CHAPTER XVIII.

Rape (where the death sentence is not imposed).

Robbery.

Culpable homicide (where assault with intent to commit rape or robbery is involved);

Assault with intent to commit rape or robbery;

Breaking or entering any house or building (whether at common law or in contravention of any Statute) with intent to commit an offence."

4. (1) Notwithstanding anything to the contrary in the principal Act contained (but save as provided in sub-section (1)*bis* of section *three hundred and forty-four* of the principal Act, as inserted by section *two* of this Act), the court may, whenever a person is convicted of an offence specified in Part II of the Third Schedule to the said Act, as inserted by section *three* of this Act—

Powers of court to suspend sentences in the case of persons convicted of serious offences.

(a) pass sentence but order the operation of a portion of such sentence or in the case of offences not specified in the Fourth Schedule to the principal Act, the whole of such sentence to be suspended for a period not exceeding three years on such conditions as the court may competently insert in an order in terms of the provisions of the principal Act relating to suspension of sentences; or

(b) if the offender is sentenced to both whipping and imprisonment, order the whole of either the one or the other such sentence to be suspended on conditions as provided in paragraph (a), whether or not the offence is one that is specified in the Fourth Schedule to the principal Act.

(2) The court shall not suspend any sentence of whipping as provided in sub-section (1), except in special circumstances, and shall in the event of such suspension enter on the record its reasons therefor.

(3) The provisions of the principal Act relating to the suspension of sentences shall apply *mutatis mutandis* to any sentence passed in terms of sub-sections (1) and (2).

5. This Act shall be called the Criminal Sentences Amendment Act, 1952.